

**NATIONS
UNIES**



Mécanisme international appelé à exercer
les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux

Affaire n°: MICT-13-56-A

Date : 4 septembre 2018

Original : Français

LE JUGE DOYEN

Devant : M. le Juge Jean-Claude Antonetti, Juge doyen

Assisté de : M. Olufemi Elias, Greffier

Ordonnance rendue le : 4 septembre 2018

LE PROCUREUR

c.

RATKO MLADIĆ

DOCUMENT PUBLIC

**ORDONNANCE PORTANT DÉSIGNATION DE TROIS JUGES
EN APPLICATION DE L'ARTICLE 18 DU RÈGLEMENT**

Le Bureau du Procureur

M. Serge Brammertz
M^{me} Laurel Baig
M^{me} Barbara Goy
M^{me} Katrina Gustafson

Les Conseils de Ratko Mladić

M. Branko Lukić
M. Dragan Ivetić

NOUS, JEAN-CLAUDE ANTONETTI, juge du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (le « Mécanisme ») et juge doyen dans les circonstances de l'espèce¹,

VU le jugement rendu le 22 novembre 2017, par lequel la Chambre de première instance I du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie a condamné Ratko Mladić à une peine d'emprisonnement à vie²,

VU l'ordonnance du 19 décembre 2017, par laquelle le Président du Mécanisme a attribué à une formation de la Chambre d'appel du Mécanisme, présidée par le Juge Theodor Meron et composée des Juges Carmel Agius, Liu Daqun, Prisca Matimba Nyambe et Seymour Panton³, les appels interjetés contre le jugement du 22 novembre 2017,

VU la décision rendue par nous-même le 3 septembre 2018, par laquelle nous avons fait droit aux requêtes, déposées par Ratko Mladić le 18 juin 2018, visant à dessaisir les Juges Theodor Meron, Carmel Agius et Liu Daqun de l'appel interjeté contre le Jugement du 22 novembre 2017, pour cause d'apparence de partialité⁴,

EN APPLICATION de l'article 18 B) ii) et iv) du Règlement,

PAR LA PRÉSENTE, DÉSIGNONS, avec effet immédiat, les Juges Mparany Mamy Richard Rajohnson, Gberdao Gustave Kam et Elizabeth Ibanda-Nahamya en remplacement des Juges Theodor Meron, Carmel Agius et Liu Daqun, dans la Chambre d'appel saisie de la présente affaire,

DÉCLARONS, avec effet immédiat, que la Chambre d'appel saisie de l'affaire *Le Procureur c. Ratko Mladić*, n° MICT-13-56-A, sera composée comme suit :

M. le Juge Mparany Mamy Richard Rajohnson

M^{me} le Juge Prisca Matimba Nyambe

M. le Juge Gberdao Gustave Kam

¹ Voir *Decision on Mladić's Motions for Disqualification of Judges*, 20 juin 2018, p. 1 et 2 ; Articles 18 B) iv) et 22 B) du Règlement de Preuve et de Procédure du Mécanisme (le « Règlement »).

² Voir *Le Procureur c. Ratko Mladić*, affaire n°IT-09-92-T, *Judgment*, 22 novembre 2017 (document public avec annexe confidentielle) (le « Jugement du 22 novembre 2017 »), paras. 4612, 4688, 4893, 4921, 5098, 5128, 5130, 5131, 5156, 5163, 5188 à 5193 et 5214.

³ Ordonnance portant désignation de juges dans une affaire dont est saisie la Chambre d'appel, 16 juillet 2018 (la version originale en anglais a été déposée le 19 décembre 2017), p. 1.

⁴ Décision relative à la requête de la Défense aux fins du dessaisissement des Juges Theodor Meron, Carmel Agius et Liu Daqun, 3 septembre 2018 (la « Décision du 3 septembre 2018 »), par. 85.

M. le Juge Seymour Panton

M^{me} le Juge Elizabeth Ibanda-Nahamya

Fait en français et en anglais, la version en français faisant foi.

Le 4 septembre 2018

Le Juge doyen

La Haye (Pays-Bas)



Jean-Claude Antonetti

[Sceau du Mécanisme]



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS / FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DEPOT DE DOCUMENTS

I - FILING INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES

To/ À :	IRMCT Registry/ <i>Greffe du MIFRTP</i>	<input type="checkbox"/> Arusha/ <i>Arusha</i>	<input checked="" type="checkbox"/> The Hague/ <i>La Haye</i>
From/ De :	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers/ <i>Chambre</i>	<input type="checkbox"/> Defence/ <i>Défense</i>	<input type="checkbox"/> Prosecution/ <i>Bureau du Procureur</i>
Other/ Autre :	<input type="checkbox"/>		
Case Name/ Affaire :	Le Procureur c. Ratko Mladić	Case Number/ Affaire n° :	MICT-13-56-A
Date Created/ Daté du :	4 septembre 2018	Date transmitted/ Transmis le :	4 septembre 2018
No. of Pages/ Nombre de pages :	3		
Original Language / Langue de l'original :	<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input checked="" type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda / <i>B/C/S</i>
Other/ Autre (specify/préciser) :	<input type="checkbox"/>		
Title of Document/ Titre du document :	ORDONNANCE PORTANT DÉSIGNATION DE TROIS JUGES EN APPLICATION DE L'ARTICLE 18 DU RÈGLEMENT		
Classification Level/ Catégories de classification :	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified/ <i>Non classifié</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded/ <i>Défense exclue</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded/ <i>Bureau du Procureur exclu</i>
	<input type="checkbox"/> Confidential/ <i>Confidentiel</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) applicant excluded/ <i>Art. 86 H) requérant exclu</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded/ <i>Amicus curiae exclu</i>
	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential/ <i>Strictement confidentiel</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion/ <i>autre(s) partie(s) exclue(s)</i> (specify/préciser) :	
Document type/ Type de document :	<input type="checkbox"/> Motion/ <i>Requête</i> <input type="checkbox"/> Judgement/ <i>Jugement/Arrêt</i> <input type="checkbox"/> Book of Authorities/ <i>Recueil de sources</i> <input type="checkbox"/> Warrant/ <i>Mandat</i> <input type="checkbox"/> Decision/ <i>Décision</i> <input type="checkbox"/> Submission from parties/ <i>Écritures déposées par des parties</i> <input type="checkbox"/> Affidavit/ <i>Déclaration sous serment</i> <input type="checkbox"/> Notice of Appeal/ <i>Acte d'appel</i> <input checked="" type="checkbox"/> Order/ <i>Ordonnance</i> <input type="checkbox"/> Submission from non-parties/ <i>Écritures déposées par des tiers</i> <input type="checkbox"/> Indictment/ <i>Acte d'accusation</i>		

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE/ ÉTAT DE LA TRADUCTION AU JOUR DU DÉPÔT

<input type="checkbox"/> Translation not required/ <i>La traduction n'est pas requise</i>
<input checked="" type="checkbox"/> Filing Party hereby submits only the original, and requests the Registry to translate/ <i>La partie déposante ne soumet que l'original et sollicite que le Greffe prenne en charge la traduction : (Word version of the document is attached/ La version Word est jointe)</i>
<input checked="" type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i> <input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i> <input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input checked="" type="checkbox"/> B/C/S <input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre (specify/préciser) :</i>
<input type="checkbox"/> Filing Party hereby submits both the original and the translated version for filing, as follows/ <i>La partie déposante soumet l'original et la version traduite aux fins de dépôt, comme suit :</i>
Original/ Original en <input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i> <input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i> <input type="checkbox"/> Kinyarwanda / <i>B/C/S</i> <input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre (specify/préciser) :</i>
Translation/ Traduction en <input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i> <input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i> <input type="checkbox"/> Kinyarwanda / <i>B/C/S</i> <input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre (specify/préciser) :</i>
<input type="checkbox"/> Filing Party will be submitting the translated version(s) in due course in the following language(s)/ <i>La partie déposante soumettra la (les) version(s) traduite(s) sous peu, dans la (les) langue(s) suivante(s) :</i>
<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i> <input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i> <input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S <input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre (specify/préciser) :</i>

Send completed transmission sheet to/ *Veuillez soumettre cette fiche dûment remplie à :*

JudicialFilingsArusha@un.org OR/ *OU* JudicialFilingsHague@un.org

Rev: July 2018/ *Rév. : juillet 2018*